

梅石小书生《史记》课外阅读材料

周一至周五，每日阅读1小段，通读文意。周末复习本周相关内容，熟记相关字词。
遵循前人点校传统，人名、地名下加横线，书名下加波浪线。
注释主要选用韩兆琦的注本。坎坎坡主整理。

范雎蔡泽列传第十九（节选）

范雎者，魏人也，字叔。游说诸侯，欲事魏王，家贫无以^①自资^②，乃先事魏中大夫须贾。

须贾为魏昭王使于齐，范雎从。留数月，未得报^③。齐襄王闻雎辩口^④，乃使人赐雎金十斤及牛酒，雎辞谢不敢受。须贾知之，大怒，以为雎持魏国阴事^⑤告齐，故得此馈^⑥，令雎受其牛酒，还其金。既归，心怒雎，以告魏相。

【注】①无以：没有什么（办法或东西）。②自资：宾语前置。资：供给，以钱物帮助。③报：答复，给回信。④辩口：口善言辞。⑤阴事：秘密之事。⑥馈：泛指赠送。

魏相，魏之诸公子，曰魏齐。魏齐大怒，使舍人笞^①击雎，折肋^②摺^③齿。雎详^④死，即^⑤卷以箒^⑥，置厕中。宾客饮者醉，更^⑦溺^⑧雎，故^⑨僇^⑩辱以惩^⑪后，令无妄言^⑫者。雎从箒中谓守者曰：“公^⑬能出^⑭我，我必厚谢公。”守者乃请出弃箒中死人。魏齐醉，曰：“可矣。”范雎得出。后魏齐悔，复召求之。魏人郑安平闻之，乃遂操^⑮范雎亡，伏匿^⑯，更^⑰名姓曰张禄。

【注】①笞：用鞭、杖、竹板抽打。②肋：肋骨。③摺：折断。④详：佯。假装。⑤即：就。⑥箒：竹席。⑦更：交替，轮换。这里引申为“轮番”。⑧溺：尿。⑨故：故意。⑩僇：侮辱，羞辱。⑪惩：警戒。⑫妄言：乱说。⑬公：对人的敬称。⑭出：这里使动用，引申为“救出”。⑮操：携，带着。⑯伏匿：隐藏。⑰更：改变，更换。

当此时，秦昭王使谒者^①王稽于魏。郑安平诈^②为卒^③，侍王稽。王稽问：“魏有贤人可与俱西游者乎？”郑安平曰：“臣里^④中有张禄先生，欲见君言天下事。其人有仇^⑤，不敢昼见。”王稽曰：“夜与俱来。”郑安平夜与张禄见王稽。语未究^⑥，王稽知范雎贤，谓曰：“先生待我于三亭之南。”与私约而去^⑦。

【注】①谒者：官名。掌管接待宾客及赞礼。②诈：假装。③卒：差役之人。这里指驿卒。④里：乡里，故乡。⑤仇：仇敌。⑥究：结束，完毕。⑦去：离开。

王稽辞魏去，过^①载范雎入秦。至湖，望见车骑^②从西来。范雎曰：“彼^③来者为谁？”王稽曰：“秦相穰侯东行^④县邑。”范雎曰：“吾闻穰侯专秦权，恶^⑤内^⑥诸侯客^⑦，此恐辱我，我宁^⑧且^⑨匿^⑩车中。”有顷^⑪，穰侯果至，劳^⑫王稽，因^⑬立车^⑭而语曰：“关东^⑮有何变？”曰：“无有。”

【注】①过：经过（约定地点）。②车骑：车马。③彼：那。④行：巡视，巡察。⑤恶：憎恨，

讨厌。⑥内：纳。接纳，交纳。⑦诸侯客：来自东方诸侯国的人。客：旅居他乡的人。⑧宁：宁可，宁愿。⑨且：姑且，暂且。⑩匿：避，躲藏。⑪有顷：过了一會兒。⑫劳：慰劳，犒劳。⑬因：于是，就。⑭立车：停车。⑮关东：函谷关以东。指东方诸国。

又谓王稽曰：“谒君^①得无^②与诸侯客子^③俱^④来乎？无益^⑤，徒^⑥乱人国耳。”王稽曰：“不敢。”即^⑦别去。范雎曰：“吾闻穰侯智士也，其见事迟^⑧，乡^⑨者疑车中有人，忘索^⑩之。”于是范雎下车走^⑪，曰：“此必悔之。”行十馀里，果使^⑫骑还^⑬索车中，无客，乃已^⑭。王稽遂^⑮与范雎入咸阳。

【注】①谒君：对谒者的敬称。谒者：官名；掌管接待宾客及赞礼。②得无：莫不是，该不会。③诸侯客子：来自东方诸侯国的人。客：旅居他乡的人。子：泛指人。④俱：一起，一同。⑤无益：无用。益：助（或“益处，好处”）。⑥徒：白白地，徒然（或“只，仅仅”）。⑦即：就。⑧见事迟：遇事反应慢。迟：缓慢。⑨乡：先前。⑩索：搜索，寻求。这里引申为“搜查”。⑪走：逃跑。⑫使：命令，派遣。⑬还：返回。⑭乃已：才罢休。乃：才。已：停止，废止。⑮遂：就，于是。

已报使^①，因^②言曰：“魏有张禄先生，天下辩士^③也。曰‘秦王之国危于累卵^④，得臣则安。然不可以书传^⑤也’。臣故载来。”秦王弗信，使舍^⑥食^⑦草具^⑧。待命^⑨岁馀。

当是^⑩时，昭王已立^⑪三十六年。南拔^⑫楚之郢，楚怀王幽^⑬死于秦。秦东破^⑭齐。湣王尝^⑮称帝，后去之^⑯。数^⑰困^⑱三晋。厌天下辩士，无所信。

【注】①报使：（向秦王）报告有关出使的事。②因：于是，就（或“趁，趁机”）。③辩士：能言善辩的人。④累卵：堆摞（luò）起来的蛋易摔碎，比喻处境危险。⑤以书传：用书面形式陈述（意见）。书：文书，文件。⑥舍：安排住宿。⑦食：给吃，喂养。⑧草具：粗劣的食物。⑨命：指派，差遣。⑩是：此。⑪立：统治者的确立或即位。⑫拔：攻克，攻取。⑬幽：囚禁。这里被动用。⑭破：攻克，打败。⑮尝：曾经。⑯去之：取消帝号。去：除去，去掉。⑰数：多次，屡次。⑱困：艰难，窘迫。这里使动用。⑲三晋：指赵、魏、韩三国。

穰侯、华阳君，昭王母宣太后之弟也，而涇阳君、高陵君皆昭王同母弟也。穰侯相，三人者更^①将，有封邑，以太后故，私家^②富重^③于王室^④。及^⑤穰侯为^⑥秦将，且^⑦欲^⑧越韩、魏而伐齐 纲寿，欲以广^⑨其陶封。范雎乃^⑩上书^⑪曰：

【注】①更：交替，轮换。②私家：私人，个人。③重：高贵，贵重。④王室：王朝，朝廷。⑤及：等到……时候。⑥为：担任，充当。⑦且：将要。⑧欲：想要，希望。⑨广：扩大。⑩陶：穰侯的封邑。⑪乃：于是，便。⑫上书：用书面形式向君主陈述意见。

臣闻明主立^①政，有功者不得^②不赏，有能者不得不官^③，劳大者其禄^④厚，功多者其爵尊，能治众者其官大。故无能者不敢当^⑤职焉，有能者亦不得蔽隐^⑥。使^⑦以^⑧臣之言为可^⑨，愿^⑩行^⑪而益利其道^⑫；以臣之言为不可，久留臣无为^⑬也。

【注】①立：莅。临。监察，统管。②得：能，可能。③官：为官，任用为官。④禄：俸禄。⑤当：掌管，担当。⑥蔽隐：被埋没。蔽：掩盖，隐藏。⑦使：假使，假如。⑧以：认为。⑨可：适宜。这里引申为“对的”“有道理”。⑩愿：希望。⑪行：做，实施。⑫益利其道：因此加倍获利。益：更加。利：这里用作动词。道：途径，方法。⑬无为：无用。

语^①曰：“庸^②主^③赏所爱而罚所恶^④；明主则不然^⑤，赏必加^⑥于有功，而刑必断^⑦于有罪。”今臣之胸不足以当^{dāngzhēn} 椹质，而腰不足以待斧钺^{yuè}，岂敢以疑事^⑨尝^⑩试于王哉！虽^⑪以^⑫臣为^{wéi} 贱^⑬人而轻辱^⑭，独^⑮不重^⑯任^⑰臣者之无反复^⑱于王邪？

【注】①语：谚语，成语。②庸：平庸，无才能。③主：君，长。④恶：憎恨，讨厌。⑤然：如此，这样，那样。⑥加：施加。⑦断：判决。⑧今臣之胸不足以当椹质，而腰不足以待斧钺：我也不是不怕被按在砧板上腰斩的。不足：经不住。当：面对，向。椹质：刑具，斩首用的垫板。椹：砧板。待：对付，抵御。斧钺：兵器，也作为杀人的刑具。⑨疑事：不能肯定、没有把握的事。⑩尝：试，试探。⑪虽：即使。⑫以：认为。⑬为：是。⑭贱：地位卑下。⑮轻辱：轻视被侮辱。⑯独：岂，难道。⑰重：重视，敬重。这里引申为“相信”。⑱任：担保，保举。⑲无反复：不会出尔反尔，不会做没有把握的事。反复：变化无常。

且臣闻周有砥礪^{dǐ è}①，宋有结绿^②，梁有县黎^{xuán}③，楚有和朴^④，此四宝者，土之所生^⑤，良工之所失也^{wéi}⑥，而为天下名器^⑦。然则^⑧圣王之所弃者，独^⑨不足以厚^⑩国家乎？

臣闻善^⑪厚家者取之于国，善厚国者取之于诸侯。天下有明主^⑫则诸侯不得^⑬擅厚^⑭者，何也？为^{wèi}⑮其^⑯割荣^⑰也。

【注】①砥礪：砥厄。宝玉名。②结绿：宝玉名。③县黎：宝玉名。④和朴：和璞。和氏璧。⑤土之所生：都曾长埋土中。生：出产。⑥良工之所失也：都曾被有名的工匠误判为石头。失：耽误，错过。⑦名器：指知名的美玉。⑧然则：既然这样，那么。⑨独：岂，难道。⑩厚：这里使动用。使富有强大。⑪善：擅长，善于。⑫主：君，长。⑬得：能，可能。⑭擅厚：独占（天下的）富厚。指专权。擅：占有，独有。⑮为：因为。⑯其：指明主。⑰割荣：割取尊荣。即上文“擅厚”。专权。

良医知病人之死生，而圣主明于成败之事，利则行^①之，害则舍^{shě}之，疑^②则少^{shǎo}尝^④之，虽^⑤舜禹复生，弗能改已^⑥。语之至者^⑦，臣不敢载^{zǎi}之于书^⑧，其浅者又不足^⑨听也。意者^⑩臣愚而不概^⑪于王心邪？亡其^{yé wú}⑫言臣者贱^⑬而不可用乎？自^⑭非然^⑮者，臣愿^⑯得少^{shǎo}赐游观^{guān}之间^{jiàn}⑰，望见颜色^⑱。一^⑲语无效^⑳，请伏斧质^㉑。

【注】①行：做，实施。②疑：怀疑。指没有把握的事。③少：稍，略微。④尝：试，试探。⑤虽：即使。⑥已：句末语气词。⑦语之至者：最中肯的话。至：极，最。⑧书：文书，文件。⑨足：值得，配。⑩意者：或许，恐怕。⑪概：合，称心。⑫亡其：或者，还是。⑬贱：地位卑下。⑭自：假如，若。⑮然：如此，这样，那样。⑯愿：希望。⑰少赐游观之间：给（我）一点（您）游乐剩余的空隙。游观：游览。间：缝隙。⑱望见颜色：（让我）见（您）一面。颜色：脸，脸色。⑲一：一旦。⑳效：效果，功效。㉑伏斧质：接受死刑。伏：趴着。斧：兵器，也作为杀人的刑具。

质：杀人用的砧板。

于是秦昭王大说^①，乃^②谢^③王稽，使^④以传车^⑤召范雎。

于是范雎乃得见^⑥于离宫^⑦，详^⑧为不知永巷^⑨而入其中。王来，而宦者怒逐之，曰：“王至！”范雎缪为^⑩曰：“秦安得王？秦独有太后、穰侯耳。”

【注】①说：悦。喜悦，高兴。②乃：于是，便。③谢：认错，道歉，谢罪。④使：命令，派遣。⑤传车：驿车。据《战国策》，疑应作“车”。当时范雎已在咸阳，无须派出驿车。⑥见：接见。这里被动用。⑦离宫：帝王正式宫殿以外的宫室。⑧详：佯。假装。⑨永巷：深巷。指通向深宫的长巷。⑩缪为：故意胡说。缪：谬；谬误，差错。

欲^①以感怒^②昭王。昭王至，闻其与宦者争言^③，遂^④延^⑤迎，谢^⑥曰：“寡人宜^⑦以身受命^⑧久矣，会^⑨义渠^⑩之事急，寡人旦暮^⑪自请^⑫太后；今义渠之事已^⑬，寡人乃^⑭得^⑮受命。窃闵然不敏^⑯，敬执宾主之礼^⑰。”范雎辞让。是^⑱日观范雎之见者^⑲，群臣莫不洒^⑳然变色易容^㉑者。

【注】①欲：想要，希望。②感怒：激怒。③争言：争吵。④遂：就，于是。⑤延：引导，迎接。⑥谢：认错，道歉，谢罪。⑦宜：应该。⑧以身受命：当面听从（您的）教导。⑨会：恰巧，适逢。⑩义渠：少数民族名。⑪旦暮：从早到晚，经常。⑫请：谒见，拜见。⑬已：完成。⑭乃：才。⑮得：能，可能。⑯窃闵然不敏：（我）私下（认为自己）糊里糊涂，不聪明。窃：谦词；私自，私下。闵：昏昧。敏：聪慧。⑰敬执宾主之礼：（请允许我）恭敬地把您当作贵宾接待。执：执行，施行。⑱是：此。⑲观范雎之见者：看到范雎被接见的情况。⑳洒：肃敬。㉑变色易容：（心生恐惧而）改变脸色。变色：面色改变，神色变动。易：改变。

秦王屏^①左右^②，宫中虚^③无人。秦王跽^④而请^⑤曰：“先生^⑥何以^⑦幸^⑧教寡人？”范雎曰：“唯唯^⑨。”有间^⑩，秦王复^⑪跽而请曰：“先生何以幸教寡人？”范雎曰：“唯唯。”若^⑫是^⑬者三^⑭。秦王跽曰：“先生卒^⑮不幸教寡人邪？”

【注】①屏：使退避。②左右：身边侍候的人，近臣。③虚：空，空虚。④跽：长跪。两膝着地，上身挺直。⑤请：询问。⑥先生：年长有学问的人。可自称，也可称人。⑦何以：用什么，怎么。⑧幸：敬词。表示对方这样做使自己感到幸运。⑨唯唯：象声词。应答之声。⑩有间：过一会儿。⑪复：再。⑫若：如同，像。⑬是：此。⑭三：多次。⑮卒：终于。

范雎曰：“非敢然^①也。臣闻昔者^②吕尚^③之遇文王也，身为渔父^④而钓于渭滨^⑤耳。若^⑥是^⑦者，交^⑧疏也。已说^⑨而立为太师^⑩，载^⑪与俱^⑫归者，其言深^⑬也。故文王遂收功于吕尚^⑭而卒^⑮王^⑯天下。乡^⑰使^⑱文王疏吕尚而不与深言，是^⑲周无天子之德^⑲，而文武无与^⑳成其王业也。”

【注】①然：如此，这样，那样。②昔者：从前。③吕尚：姜姓吕氏，名尚，字子牙。西周开国元勋，齐国第一代封君。④渔父：捕鱼的老人，渔翁。⑤滨：水边。⑥若：如同，像。⑦是：此。⑧交：交情，交谊。⑨说：悦。喜悦，高兴。⑩太师：官名。三公（太师、太傅、太保）之最尊者。

⑪载：乘坐，乘车。⑫俱：一起，一同。⑬深：深刻，精到。⑭收功于吕尚：因吕尚而成就功业。收：收获，收成。功：事业，功业。⑮卒：终于。⑯王：称王，统治天下。⑰乡使：向使。假如。⑱是：此。⑲德：福。⑳无与：无（人）助（之）。与：帮助。

今臣^{jī}羈旅^①之臣也，交^②疏于王，而所愿^③陈^④者皆匡^⑤君之事，处^{chǔ}人骨肉之间^⑥，愿效^⑦愚忠^⑧而未知王之心也。此所以王三问而不敢对者也^⑨。臣非有畏而不敢言也。臣知今日言之于前而明日伏诛^⑩于后，然臣不敢避也。大王信行^⑪臣之言，死不足^⑫以为臣患^⑬，亡^⑭不足以为臣忧，漆^⑮身为厉^⑯、被^{pī}发为狂^⑰不足以为臣耻。

【注】①羈旅：寄居他乡。②交：交情，交谊。③愿：希望。④陈：陈述。⑤匡：辅助。⑥处人骨肉之间：议论别人亲人之间的关系。处：审度，判断。骨肉：比喻亲人。⑦效：献，呈献，尽力。⑧愚忠：臣子对帝王的自谦之词。⑨此所以王三问而不敢对者也：判断句。所以……者：……的原因。三：多次。对：答，回答。⑩伏诛：服罪处死。⑪行：做，实施。⑫足：值得，配。⑬患：忧虑，担忧。⑭亡：逃跑，逃亡。⑮漆：涂漆。⑯为厉：长了恶疮，变成癞子。厉：癞；恶疮。⑰被：披散，散开。⑱为狂：装疯。

且以^①五帝^②之圣焉而死，三王^③之仁焉而死，五伯^④之贤焉而死，乌获、任鄙^⑤之力焉而死，成荆、孟贲^{bēn}、王庆忌、夏育^⑥之勇焉而死。死者，人之所必不免也。处^{chǔ}必然之势^⑦，可以少^{shǎo}有补^⑧于秦，此臣之所大愿也，臣又何患^⑨哉！

【注】①以：依靠。翻译时可虚化。②五帝：相传上古有五位帝王，说法不一。一指伏羲、神农、黄帝、尧、舜，一指黄帝、颛顼、帝喾、尧、舜。③三王：夏商周三代的第一位君王，指夏禹、商汤、周文王周武王。④五伯：五霸。春秋时期诸侯中势力最大、称霸一方的人。说法不一，通常指齐桓公、晋文公、秦穆公、宋襄公、楚庄王。⑤乌获、任鄙：都是秦国的大力士。⑥成荆、孟贲、王庆忌、夏育：都是勇士。王庆忌：疑应作“王子庆忌”，春秋末期吴王僚之子。⑦处必然之势：处于必然（死亡）的结局。⑧少：稍，略微。⑨补：益处，补益。⑩患：忧虑，担忧。

伍子胥^{tuó zài}橐载^①而出昭关^②，夜行昼伏^③，至^④于陵水，无以^⑤糊其口^⑥，膝行蒲伏^⑦，稽首肉袒^⑧，鼓腹^⑨吹篪^{chí}，乞食于吴市，卒^⑩兴^⑪吴国，阖闾^{hé lǘ}为伯^{bà}。使^⑬臣得^⑭尽谋^⑮如伍子胥，加之以幽囚^⑯，终身不复见^{xiàn}，是^⑰臣之说^⑱行^⑲也，臣又何忧？

【注】①橐载而出昭关：钻进口袋里，让车拉着混出了昭关。橐：口袋的一种。②伏：隐匿，隐蔽。③至：到。④无以：没有什么（办法或东西）。⑤糊其口：吃粥。比喻生活困难，勉强维持。⑥膝行蒲伏：跪在地上爬着走。蒲伏：匍匐；伏地而行。⑦稽首肉袒：跪拜（众人），脱去上衣。稽首：一种跪拜礼；两膝跪地，两手拱至地，垂头至手，不触地。肉袒：脱去上衣，露出肢体，以示降服或谢罪。⑧鼓腹：击腹。⑨篪：一种竹管乐器。⑩卒：终于。⑪兴：兴盛，昌盛。这里使动用。⑫伯：霸。诸侯的盟主。⑬使：假使，假如。⑭得：能，可能。⑮尽谋：尽展智谋。尽：穷尽。⑯加之以幽囚：（即使）把我囚禁起来。加：治罪。幽囚：囚禁。⑰终身不复见：一辈子被埋没。复：再。见：显现，出现。⑱是：此。⑲说：主张，学说。⑲行：做，实施。

箕子^①、接輿^②漆^③身为厉^④，被^⑤发为狂^⑥，无益^⑦于主^⑧。假使^⑨臣得^⑩同行^⑪于箕子，可以有补^⑫于所贤^⑬之主，是^⑭臣之大荣也，臣有何耻？臣之所恐^⑮者，独恐臣死之后，天下见臣之尽忠而身死，因^⑯以是^⑰杜口^⑱裹足^⑲，莫肯向^⑳秦耳。

【注】①箕子：商纣王的叔父。与微子（商纣之兄，宋国第一代封君）、比干（商纣之叔）并称“殷末三仁”。②接輿：春秋时期楚国隐士，佯狂不仕。③漆：涂漆。④为厉：长了恶疮，变成癞子。厉：癞；恶疮。⑤被：披散，散开。⑥为狂：装疯。⑦益：益处，好处。⑧主：君，长。⑨假使：如果。⑩得：能，能够。⑪同行：做相同的事。⑫补：益处，补益。⑬贤：崇尚，以为贤。⑭是：此。⑮恐：恐怕，担心。⑯因：于是，就。⑰以是：因此。以：因为。是：此。⑱杜口：闭口不言。杜：堵塞。⑲裹足：缠裹其足。常用以比喻止步不前。⑳向：趋赴，前往。

足下^①上畏太后之严^②，下惑于奸臣之态^③，居深宫之中，不离阿保^④之手，终身迷惑，无与昭奸^⑤。大者宗庙灭覆，小者身以孤危，此臣之所恐^⑥耳。若^⑦夫^⑧穷辱^⑨之事，死亡之患^⑩，臣不敢畏^⑪也。臣死而秦治^⑫，是^⑬臣死贤^⑭于生。”

【注】①足下：敬辞。②严：威严。③惑于奸臣（谄诈之）态：被奸臣谄媚虚伪的样子迷惑。态：态度，情状。④阿保：担负教育抚养贵族子弟的妇女，类似于后世的保姆（或“君王左右的近臣”）。⑤无（人）与（足下）昭奸：没人帮您指明奸恶小人。与：帮助。昭：光明，明亮；这里用作动词。⑥恐：恐怕，担心。⑦若：至于。表示他转或提起。⑧夫：那，那个，那些。⑨穷辱：不得志，受侮辱。穷：不得志，不能显贵。⑩患：祸害，灾难。⑪畏：怕。⑫治：治理得好，安定太平。⑬是：此。⑭贤：多，胜过。

秦王跽^①曰：“先生^②是何言^③也！夫秦国辟远^④，寡人愚不肖^⑤，先生乃^⑥幸^⑦辱^⑧至于此，是天以寡人^⑨愿^⑩先生而存先王^⑪之宗庙也。寡人得^⑫受命^⑬于先生，是天所以^⑭幸^⑮先王，而不弃其孤^⑯也。先生奈何而言若是^⑰！事无^⑱小大，上及^⑲太后，下至大臣，愿^⑳先生悉^㉑以教寡人，无疑寡人也。”范雎拜，秦王亦拜。

【注】①跽：长跪。两膝着地，上身挺直。②先生：年长有学问的人。可自称，也可称人。③是何言：怎么这么说。④不肖：自谦之词。不才，不贤。⑤乃：却，反而，竟然。⑥幸：敬词。表示对方这样做使自己感到幸运。⑦辱：谦词。承蒙。⑧愿：打扰，烦扰。⑨先王：前代君王。⑩得：能，能够。⑪受命：听从教导。⑫所以：用来……的（办法）。翻译时可虚化。⑬幸：哀怜。⑭孤：指幼年丧父或父母双亡的人。这里是秦昭王自指。⑮奈何而言若是：怎么这么说。奈何：怎么，为什么。若是：如此。⑯无：无论，不论。⑰及：至，到。⑱愿：希望。⑲悉：尽，尽其全部。

范雎曰：“大王之国，四塞^①以为固^②，北有甘泉、谷口，南带^③泾、渭^④，右^⑤陇、蜀^⑥，左关、隘^⑦，奋击^⑧百万，战车千乘^⑨，利^⑩则出攻，不利则入守，此王者之地^⑪也。民怯^⑫于私斗而勇于公^⑬战，此王者之民也。王并此二者而有之。

【注】①四塞以为固：四面都是天险，作为牢固的屏障。塞：边关，险要处。以为：作为，用作。②带：以……为带，环绕。③泾、渭：都是水名。④右：西边，即面朝南时的右边。⑤陇、蜀：都是山名。⑥关、坂：函谷关、商坂。函谷关是秦国东出的门户。商坂即今商洛山，是秦、楚之间的要塞。⑦奋击：指勇敢的战士。⑧乘：量词。⑨利：顺利，吉利。⑩王者之地：指能成就王业的地域。⑪怯：害怕。⑫公：公家。这里指国家。

fú 夫以^①秦卒之勇，车骑^②之众，以治^③诸侯，譬若^④施韩卢而搏蹇兔^⑤也，霸王之业可致^⑥也，而群臣莫当其位^⑦。至今闭关十五年，不敢窥兵^⑧于山东^⑨者，是^⑩穰侯为秦谋不忠^⑪，而大王之计有所失^⑫也。”秦王跽^⑬曰：“寡人愿^⑭闻失计。”

【注】①以：依靠。②车骑：车马。③治：治理，管理。这里引申为“对付”。④譬若：如同。譬：比喻，比如。若：如同，像。⑤施韩卢而搏蹇兔：放出迅猛的猎狗，去捕捉瘸腿的兔子。施：用。韩卢：犬名。韩国出产的迅猛的猎狗。搏：取，捕捉。蹇：跛脚。⑥致：取得，得到。⑦莫当其位：不称职。当：适应，与之相称。位：职位，官爵。⑧窥兵：炫耀武力。⑨山东：崤山以东地区。指东方六国。⑩是：此。⑪忠：办事尽心竭力。⑫计有所失：计谋错误。⑬跽：长跪。两膝着地，上身挺直。⑭愿：希望。

然左右多窃^①听者，范雎恐，未敢言内，先言外事，以观秦王之俯仰^②。因^③进^④曰：“夫穰侯越韩、魏而攻齐 纲、寿，非计^⑤也。少出师^⑥则不足以伤齐，多出师则害于秦。臣意^⑦王之计，欲少出师而悉^⑧韩、魏之兵也，则不义矣。今见与国^⑨之不亲也，越人之国而攻，可乎？其于计疏^⑩矣。”

【注】①窃：偷偷地，暗地里。②俯仰：上下。指支持或反对的态度。③因：于是，就。④进：进谏。⑤非计：失计。计谋错误。⑥师：泛指军队。⑦意：猜测。⑧欲：想要，希望。⑨悉：尽，尽其全部。⑩与国：友邦，盟国。与：亲附，跟随。⑪疏：粗疏。这里引申为“不合理”。

且昔齐湣王南攻楚，破^①军杀将，再辟^②地千里，而齐尺寸^③之地无得焉者，岂不欲^④得地哉，形势不能有也^⑤。诸侯见齐之罢弊^⑥，君臣之不和也，兴^⑦兵^⑧而伐齐，大破之。士辱^⑨兵顿，皆咎^⑩其王，曰：‘谁为此计者乎？’王曰：‘文子^⑪为之。’大臣作乱，文子出走^⑫。

【注】①破：攻克，打败。②辟：开拓，开垦。③尺寸：形容距离短或数量少。④欲：想要，希望。⑤形势不能有也：客观形势（决定了齐国）不能占有（楚国的领土）。齐、楚相隔遥远，故云形势不能有。⑥罢弊：疲劳困乏。罢：疲；疲乏，疲劳。弊：困乏，疲敝。⑦兴：动，发动。⑧兵：士卒，军队。⑨士辱兵顿：军队（打了败仗）受辱，士兵疲惫不堪。顿：疲敝，挫伤。⑩咎：归罪，责备。⑪文子：指孟尝君，田文。⑫走：逃跑。

故齐所以大破者^①，以其伐^②楚而肥^③韩、魏也。此所谓借贼兵而赍盗粮^④者也。王不如远交而近攻^⑤，得寸则王之寸也，得尺亦王之尺也。今释^⑥此而远攻，不亦缪^⑦乎！

【注】①所以大破者：大败的原因。所以……者：……的原因。破：攻克，打败。②伐：进攻，征伐。③肥：这里使动用，引申为“增强”。④借贼兵而赍盗粮：给强盗提供提供兵器与粮食（让

他来攻打自己)。借：付与。贼：强盗。兵：兵器。贄：把东西送给人。⑤远交而近攻：结交距离远的国家，进攻邻近的国家。⑥释：放下，舍弃。⑦缪：谬。谬误，差错。

且昔^①者中山之国地方^②五百里，赵独吞之，功成名立而利附焉^③，天下莫之能害^④也。今夫韩、魏，中国之处^⑤而天下之枢^⑥也，王其^⑦欲^⑧霸^⑨，必亲中国以为天下枢，以威楚、赵。楚强则附^⑩赵，赵强则附楚，楚、赵皆附，齐必惧矣。齐惧，必卑辞^⑪重币^⑫以事秦。齐附而韩、魏因^⑬可虏^⑭也。”

【注】①昔：从前，往日。②方：方圆，周围。③功成名立而利附焉：功成名就，又获得了实际利益。附：附着。④害：妨害，妨碍。⑤中国之处：宾语前置。中国：指中原地区。⑥枢：门上的转轴。比喻重要或中心的部分。⑦其：如果。⑧欲：想要，希望。⑨霸：称霸，称雄。⑩附：归附，归顺。这里使动用。⑪卑辞：谦恭的话语。这里用作动词。⑫重币：贵重的礼物。这里用作动词。币：泛指用作礼物的车、马、皮、帛、玉器等。⑬因：于是，就。⑭虏：俘获。这里引申为“收服”。

昭王曰：“吾欲^①亲魏久矣，而魏多变之国也，寡人不能亲。请问亲魏奈何^②？”对^③曰：“王卑词^④重币^⑤以事之；不可，则割地而赂^⑥之；不可，因^⑦举^⑧兵而伐之。”王曰：“寡人敬^⑨闻命^⑩矣。”乃^⑪拜^⑫范雎为客卿^⑬，谋兵事。卒^⑭听范雎谋，使^⑮五大夫^⑯缙伐魏，拔^⑰怀。后二岁^⑱，拔邢丘。

【注】①欲：想要，希望。②奈何：怎么办。③对：答，回答。④卑词：谦恭的话语。这里用作动词。⑤重币：贵重的礼物。这里用作动词。币：泛指用作礼物的车、马、皮、帛、玉器等。⑥赂：贿赂，因请托而赠与财物。⑦因：于是，就。⑧举：兴起，发动。⑨敬：敬词。加在动词前，表示对对方的敬重。⑩闻命：承命，接受命令。⑪乃：于是，便。⑫拜：授予官职。⑬客卿：秦官名。外国人在本国作官，其位为卿，以客礼相待。⑭卒：终于。⑮使：命令，派遣。⑯五大夫：秦爵位名。秦爵第九级。⑰拔：攻克，攻取。⑱岁：年。

客卿^①范雎复^②说昭王曰：“秦韩之地形，相错如绣^③。秦之有韩也，譬如木之有蠹^④也，人之有心腹^⑤之病也。天下无变则已^⑥，天下有变，其为^⑦秦患^⑧者孰^⑨大于韩乎？王不如收^⑩韩。”昭王曰：“吾固^⑪欲^⑫收韩，韩不听，为之奈何^⑬？”

【注】①客卿：秦官名。外国人在本国作官，其位为卿，以客礼相待。②复：再。③相错如绣：像刺绣上的花纹一样，互相交错。形容秦、韩的领土犬牙交错。错：交错，错杂。绣：用丝线在布帛上缀成花纹或图象，即刺绣。④蠹：蛀虫。⑤心腹：比喻要害。⑥则已：就罢了。⑦为：变为，变作。⑧患：祸害，灾难。⑨孰：谁。⑩收：收取。这里引申为“收服”“制服”。⑪固：本来。⑫欲：想要，希望。⑬为之奈何：这件事怎么办呢？

对^①曰：“韩安^②得^③无听乎？王下兵^④而攻荥阳^⑤，则巩、成皋^⑥之道^⑦不通；北断太行之道^⑧，则上党之师不下^⑨。王一^⑩兴兵而攻荥阳，则其国断而为三。夫韩见必亡，安得不听乎？若韩听，而霸^⑪事因^⑫可虑^⑬矣。”王曰：“善。”且^⑭欲^⑮发^⑯使^⑰于韩。

【注】①对：答，回答。②安：哪里，怎么。③得：能，可能。④下兵：向东进军。下：去，到；通常指由西往东，由北往南，由上游往下游。⑤荥阳：韩县。⑥（韩都新郑至）巩、成皋之道。巩：周县。成皋：韩县。⑦太行之道：指羊肠坂。太行山要道。⑧上党之师不下：（韩国）驻扎在上党的军队不能回到（新郑）。上党：韩郡。下：去，到。⑨一：一旦。⑩霸：称霸，称雄。⑪因：于是，就。⑫虑：思考，谋划。⑬且：将要。⑭欲：想要，希望。⑮发：派遣，派出。⑯使：使者。

范雎曰^①益^②亲，复^③说^{shuì}用^④数年矣，因^⑤请^{xián}间^{shuì}说曰：“臣居^⑦山东^⑦时，闻^⑧齐之有^⑧田文，不闻其有王也；闻^⑧秦之有^⑧太后、穰侯、华阳、高陵、泾阳，不闻其有王也。夫^⑨擅^{fú}国^⑨之谓王，能^⑩利害^⑩之谓王，制^⑪杀生之威^⑪之谓王。今太后擅行不顾^⑫，穰侯出使不报^⑫，华阳、泾阳等击断^⑬无讳^⑬，高陵进退不请^⑭。

【注】①日：一天天。②益：更加。③复：再。④用：任用，举用。这里被动用。⑤因：于是，就。⑥请间：请求于闲暇之时言事，表示不愿当着众人谈。间：闲；空闲。⑦山东：崤山以东地区。指东方六国。⑧擅国：独揽国政，专权。擅：独揽。⑨利害：兴利除弊。⑩制杀生之威：掌管杀人的威权。制：掌管。杀生：宰杀。⑪擅行不顾：任意行事，毫无顾忌。擅：擅自，任意。顾：顾忌。⑫出使（他国，反而）不报（于王）。反：返回，回到。报：报告，告知。⑬击断：专断。⑭讳：回避，顾忌。⑮进退不请（于王）：提拔、贬斥人不向王请示。进：推荐，荐举。退：使之离去。

四贵备^①而国不危者，未之有^②也。为^{wéi}此四贵者下，乃^④所谓无王也。然则^⑤权安得^⑥不倾^⑦，令安得从王出乎？臣闻善^⑧治国者，乃内固其威而外重其权。穰侯使者^⑨操王之重^⑩，决制于诸侯^⑪，剖符于天下^⑫，政^{zhēng}適伐国^⑬，莫敢不听。战胜攻取则利归于陶^⑭，国弊御于诸侯^⑮；战败则结怨于百姓，而祸归于社稷^⑯。

【注】①备：完备，齐备。②未之有：宾语前置。翻译语序为“未有之”。③为：这里引申为“屈居”。④乃：就是。⑤然则：既然这样，那么。⑥得：能，可能。⑦倾：斜。这里引申为“旁落”。⑧善：擅长，善于。⑨穰侯使者：这里借指穰侯。⑩操王之重：掌握王权。操：掌握，驾驭。⑪决制于诸侯：控制诸侯。决：决断，决定。制：控制。⑫剖符于天下：分封天下。剖符：分封诸侯或封赏功臣时，将符一分为二，一留帝王处，一授诸侯或功臣。符：凭信。⑬政適伐国：进攻敌国。政：征；征伐，征讨。適：敌。伐：进攻，征伐。⑭陶：穰侯的封邑。⑮国弊御于诸侯：穰侯控制诸侯。国：诸侯的封地；这里以陶邑指代穰侯。弊：断决，裁决。御：治理，统治。⑯社稷：国家。

诗^①曰‘木实^②繁者披^③其枝，披其枝者伤其心^④；大其都^{dū}者危其国，尊^⑥其臣者卑其主^⑦’。崔杼^{zhù}、淖齿^{nào}管齐，射王股^⑧，擢^{zhuó}王筋，悬之于庙梁，宿昔而死^⑨。李兑^⑩管赵，囚主父于沙丘，百日而饿死。今臣闻秦太后、穰侯用事^⑪，高陵、华阳、泾阳佐之，卒无秦王，此亦淖齿、李兑之类也。

【注】①诗：泛指记事之书。这里指《逸周书》。②实：果实。③披：分开，裂开。这里引申为“压断”。④其心：树干。⑤大其都：扩大（封君的）都邑。⑥尊：尊崇。⑦卑其主：降低国君的地位。卑：贬低，降低。主：君，长。⑧崔杼：齐国权贵。齐庄公与崔杼的妻子私通，被崔杼堵在家里。庄公翻墙逃跑，被射中大腿，掉了下来，崔杼就杀了庄公。⑨淖齿：楚国将领。燕将乐毅

伐齐，攻破临淄。楚国派淖齿救齐，淖齿于是担任齐相。淖齿和燕勾结，想瓜分齐国，就杀死了齐湣王。⑩股：大腿。⑪擢王筋，悬之于庙梁，宿昔而死：应是范雎夸大之说，并非事实。擢：拔，抽。庙：宗庙，祭祖的地方。梁：屋梁。宿昔：旦夕；形容时间短暂。⑫李兑：赵国大臣。赵武灵王提前退位，自称“主父”，传位于少子何，即惠文王。主父与惠文王到沙丘游览，长子章作乱，被李兑等击败，逃依主父。李兑围主父宫，最后公子章被杀，武灵王饿死。⑬用事：执掌政权。

且夫三代所以亡国者^①，君专授政^②，纵酒^③驰骋^④弋猎^⑤，不听政事^⑥。其所授者，妒贤嫉能，御下蔽上^⑦，以成其私^⑧，不为主^⑨计，而主不觉悟，故失其国。今自有秩^⑩以上至诸大吏，下及^⑪王左右^⑫，无非相^⑬国^⑭之人者。见王独立于朝，臣窃^⑮为王恐^⑯，万世^⑰之后，有秦国者非王子孙也。”

【注】①所以……者：……的原因。②专授权：把权力单独交给（宠爱的大臣）。专：单独。授：授给，付予。③纵酒：狂饮。④驰骋：纵马疾驰。⑤弋猎：打猎。⑥听政事：处理政务。听：治理，处理。⑦御下蔽上：欺下瞒上。御：抵挡，阻止。蔽：蒙蔽。⑧成其私：谋取私利。⑨主：君，长。⑩有秩：官名。属乡邑基层官员。⑪及：至，到。⑫左右：身边侍候的人，近臣。⑬相国：官名。这里指穰侯。⑭窃：谦词。私自，私下。⑮恐：恐怕，担心。⑯万世：隐喻国君死。

昭王闻之大惧，曰：“善。”于是废^①太后，逐^②穰侯、高陵、华阳、泾阳君于关外^③。秦王乃^④拜^⑤范雎为相。收穰侯之印，使归陶，因^⑥使^⑦县官^⑧给^⑨车牛以徙，千乘^⑩有馀。到关^⑪，关^⑫阅^⑬其宝器，宝器珍怪^⑭多于王室。

秦封范雎以应，号^⑮为应侯。当是时，秦昭王四十一年也。

【注】①废：废黜，放逐。这里指夺权。②逐：赶走，放逐。③关外：函谷关以外。这里指四贵的封地。④乃：于是，便。⑤拜：授予官职。⑥因：于是，就。⑦使：命令，派遣。⑧县官：指朝廷，官府。⑨给：供给使足。⑩乘：量词。⑪关：指函谷关。⑫关：指把守函谷关的官吏。⑬阅：检阅。这里引申为“检查”。⑭宝器珍怪：奇珍异宝。怪：奇异，罕见之物。⑮号：称。

范雎既^①相秦，秦号^②曰张禄，而魏不知，以为范雎已死久矣。魏闻秦且^③东伐^④韩、魏，魏使^⑤须贾于秦。范雎闻之，为微行^⑥，敝^⑦衣闲步^⑧之^⑨邸^⑩，见^⑪须贾。须贾见之而惊曰：“范叔固无恙乎^⑫！”范雎曰：“然^⑬。”须贾笑曰：“范叔有^⑭说于秦邪？”

【注】①既：已经。②号：称。③且：将要。④伐：进攻，征伐。⑤使：命令，派遣。⑥微行：尊者隐其身份易服外出。⑦敝：破旧，破烂。⑧闲步：间步。私下步行。⑨之：往，到……去。⑩邸：客馆。各国为其使臣在客地所修的馆舍，即今之驻外办事处。⑪见：往见，拜见。⑫固无恙乎：一直还好吗。固：本来。⑬然：对的，是的。⑭有：又。

曰：“不^①也。雎前日得过^②于魏相，故^③亡^④逃至此，安敢说乎！”须贾曰：“今叔何事^⑤？”范雎曰：“臣为人庸赁^⑥。”须贾意^⑦哀之，留与坐饮食，曰：“范叔一^⑧寒^⑨如此哉！”乃^⑩取其一^⑪绨袍^⑫以赐^⑬之。

【注】①不：否。②过：罪。③故：所以，因此。④亡：逃跑，逃亡。⑤何事：宾语前置。事：从事。⑥庸赁：受雇用为人做工。庸：佣。⑦意：意态，神情。⑧一：乃，竟。⑨寒：穷困。⑩乃：于是，便。⑪绋袍：质地粗厚的衣服。⑫赐：赏给。

须贾因^①问曰：“秦相张君^{xiàng}，公知^②之乎？吾闻幸^③于王，天下之事皆决于相君^{xiàng}。今吾事之去留^④在张君。孺子^⑤岂^⑥有客习^⑦于相君者哉？”范雎曰：“主人翁习知之。唯^⑧雎亦得^⑨谒^⑩，雎请为见^{xiàn}君于张君。”须贾曰：“吾马病，车轴折，非大车驷马^⑫，吾固^⑬不出。”范雎曰：“愿为君借大车驷马于主人翁。”

【注】①因：于是，就。②知：认识。③幸：宠爱。④事之去留：使命能否完成。去留：指成败。⑤孺子：儿童。尊者对卑者不客气的称呼。⑥岂：是否能，大概。⑦习：通晓，熟悉（或“靠近，亲近”）。⑧唯：语气词。⑨得：能，可能。⑩谒：进见。⑪见：引见。⑫大车驷马：四匹马拉的大车。大车：大夫乘的车。驷：同驾一辆车的四匹马。⑬固：一定。

范雎归取大车驷马^⑫，为须贾御^{wèi}之，入秦相府^{xiàng}。府中望见，有识者^④皆避匿^⑤，须贾怪之。至相舍门^{xiàngshè}，谓须贾曰：“待我，我为君先入通^{wèi}于相君^{xiàng}。”须贾待门下，持^⑧车良久^⑨，问门下曰：“范叔不出，何也？”门下曰：“无范叔。”须贾曰：“向^⑪者与我载^{zài}而入者。”门下曰：“乃^⑬吾相张君也。”

【注】①大车驷马：四匹马拉的大车。大车：大夫乘的车。驷：同驾一辆车的四匹马。②御：驾驭车马。③府：达官贵人的住宅。④有识者：认出范雎的人。⑤避匿：回避。避：回避，躲开。匿：避，躲藏。⑥相舍门：指相府内宅的门。舍：房屋，住宅。⑦通：通报，传告。⑧持：守，保持。⑨良：甚，很。⑩门下：门吏，守门人。⑪向：刚才。⑫载：乘坐，乘车。⑬乃：就是。

须贾大惊，自知见卖^①，乃^②肉袒^③膝行^④，因^⑤门下人^⑥谢罪。于是范雎盛^{shèng}帷帐^⑦，侍者甚众，见^⑧之。须贾顿首^⑨言死罪，曰：“贾不意^⑩君能自致^⑪于青云^⑫之上，贾不敢复^⑬读天下之书，不敢复与^{yù}天下之事。贾有汤镬^{huò}之罪^⑭，请自屏^{bǐng}于胡貉^{mò}之地^⑮，唯君死生之^⑯！”范雎曰：“汝罪有几^{jǐ}？”曰：“擢^{zhuó}贾^⑰之发以续^{shǔ}贾^⑱之罪，尚未足。”

【注】①见卖：被欺诈。即上当。见：被。②乃：于是，便。③肉袒：脱去上衣，露出肢体，以示降服或谢罪。④膝行：跪着向前走。⑤因：通过，特指通过某种关系。⑥门下人：门吏，守门人。⑦盛帷帐：坐在富丽堂皇的帷幕中。盛：盛大。⑧见：接见。⑨顿首：叩头，头叩地而拜。⑩意：料想。⑪致：到，到达。⑫青云：喻高官显爵。⑬复：再。⑭与：参加，参与。⑮有汤镬之罪：犯了该用开水煮死的罪过。汤镬：一种酷刑，即把人投入烧着开水的锅中烫死。⑯屏：退避，隐退。这里引申为“放逐”“流放”。⑰胡貉之地：异族聚居的边远荒芜之地。胡：泛称北方边地与西域的民族。貉：貉；泛指居于北方的民族。⑱唯君死生之：请您判决我的生死。唯：希望。⑲几：多少。⑳擢：拔，抽。㉑续：数。计算，查点。

范雎曰：“汝罪有三耳。昔者^①楚昭王时而申包胥为楚却^②吴军，楚王封之以荆^③五千户，包胥辞^④不受，为丘墓^⑤之寄于荆也。今雎之先人^⑥丘墓亦在魏，公前以^⑦雎为有外心于齐^⑧而恶^⑨雎于魏齐，公之罪一也。当魏齐辱我于厕中，公不止，罪二也。更^⑩醉而溺^⑪我^⑫，公其^⑬何忍乎？罪三矣。然公之所以得无死者^⑭，以绋袍恋恋^⑮，有故人^⑯之意，故释^⑰公。”乃^⑱谢罢^⑲。入言之昭王，罢归须贾^⑳。

【注】①昔者：从前。②却：使退。这里引申为“赶走”。③荆：楚国的别称。④辞：推辞，不接受。⑤丘墓：指祖坟。丘：坟墓。⑥先人：祖先。⑦以：认为。⑧有外心于齐：私通齐国。外心：二心，背叛之心。⑨恶：诽谤，诋毁。⑩（宾客）更醉而溺我。更：交替，轮换；这里引申为“轮番”。溺：尿。⑪其：助词。⑫所以……者：……的原因。⑬绋袍恋恋：（你送我的）粗厚衣服里包含了（对我的）眷念之情。绋袍：质地粗厚的衣服。恋：思念，爱慕。⑭故人：旧友。⑮释：释放，赦免。⑯乃：于是，便。⑰谢罢：结束了（会见）。谢：告，问。罢：结束，完毕。⑱罢归须贾：办理完（须贾来秦要办的事），让他回国。罢：结束，完毕。归：使归，送回。

须贾辞于范雎，范雎大供具^①，尽请诸侯使^②，与坐堂上，食饮甚设^③。而坐^④须贾于堂下，置莖豆^⑤其前，令两黥徒^⑥夹^⑦而马食之^⑧。数^⑨曰：“为我告魏王，急持魏齐头来！不然者，我且^⑩屠大梁。”须贾归，以告魏齐。魏齐恐，亡^⑪走^⑫赵。匿^⑬平原君所^⑭。

【注】①大供具：大摆筵席。供具：摆设酒食。②使：使者。③食饮甚设：酒菜很丰盛。甚：很。设：完备。④坐：这里使动用。⑤莖豆：喂牲口的草料。莖：铡碎的草。⑥黥徒：受墨刑的犯人。泛指囚犯。黥：墨刑；用刀刺刻犯人的面额，再涂上墨。⑦夹：处于某物的两旁。⑧马食之：像马一样吃草料。⑨数：责备，列举罪状。⑩且：将要。⑪亡：逃跑，逃亡。⑫走：逃跑。⑬匿：避，躲藏。⑭所：处所，地方。

范雎既^①相，王稽谓范雎曰：“事有不可知^②者三，有不奈何者亦三。宫车一日晏驾^③，是^④事之不可知者一也。君卒^⑤然捐馆舍^⑥，是事之不可知者二也。使^⑦臣卒然填沟壑^⑧，是事之不可知者三也。宫车一日晏驾，君虽恨于臣^⑨，无可奈何。君卒然捐馆舍，君虽恨于臣，亦无可奈何。使臣卒然填沟壑，君虽恨于臣，亦无可奈何。”

【注】①既：已经。②知：指预知。③宫车一日晏驾：帝王死的委婉说法。晏：晚。④是：此。⑤卒：猝。突然，急遽。⑥捐馆舍：捐弃所居之舍。死的讳语。⑦使：假使，假如。⑧填沟壑：言尸首填塞山沟。指死。⑨恨于臣（未用）。恨：遗憾，后悔。

范雎不怵^①，乃^②入言于王曰：“非王稽之忠^③，莫能内^④臣于函谷关；非大王之贤圣，莫能贵^⑤臣。今臣官至于相，爵在列侯^⑥，王稽之官尚^⑦止^⑧于谒者^⑨，非其内臣之意^⑩也。”昭王召王稽，拜^⑪为河东守^⑫，三岁^⑬不上计^⑭。又任^⑮郑安平，昭王以为将军。范雎于是散家财物，尽以报所尝困厄者^⑯。一饭之德^⑰必偿^⑱，睚眦^⑲之怨必报。

【注】①不怿：不安。怿：高兴，快乐。②乃：于是，便。③忠：办事尽心竭力。④内：纳。接纳。使进入。⑤贵：显贵，地位尊贵。这里使动用。⑥列侯：秦爵位名。秦爵最高等级。⑦尚：还，仍然。⑧止：停止，停留。⑨谒者：官名。掌管接待宾客及赞礼。⑩意：意图。⑪拜：授予官职。⑫守：郡的长官。⑬岁：年。⑭不上计：不用呈送统计账册。即特许免于政绩考核。上计：战国、秦汉时考核地方官员政绩的方法。官员在年终时须将户口、赋税、狱讼等编造计簿，呈送国君考核。计：计簿，统计账册。⑮任：担保，保举。⑯尽以报所尝困厄者：报答所有（共同）经历困苦的人。尝：经历。困厄：窘迫，困苦。⑰德：恩惠，恩德。⑱偿：归还，偿还。⑲睚眦：怒目而视，引申指小的仇怨。

范雎^{xiàng}相秦二年，秦昭王之四十二年，东伐韩少曲、高平，拔^①之。

秦昭王闻魏齐在平原君所，欲为范雎必报其仇，乃详为好书^{yángwéihào}遗^{wèi}平原君曰：“寡人闻君之高义^④，愿^{wéi}与君为布衣之友^⑥，君幸^⑦过^⑧寡人，寡人愿与君为十日之饮。”平原君畏秦，且以为然^⑨，而入秦见昭王。

【注】①拔：攻克，攻取。②详为好书：假意写了一封表示友好的书信。详：佯；假装。书：书信。③遗：寄，送（信）。④高义：崇高的道义。⑤愿：希望。⑥布衣之友：不拘地位高低平等相处的朋友。布衣：借指平民。⑦幸：敬词。表示对方这样做使自己感到幸运。⑧过：拜访，探望。⑨（昭王之言）然。然：对的，是的。

昭王与平原君饮数日，昭王谓平原君曰：“昔^①周文王得吕尚以为太公^②，齐桓公得管夷吾以为仲父^③，今范君亦寡人之叔父也。范君之仇在君之家，愿^④使^⑤人归取其头来；不然，吾不出^⑥君于关^⑦。”平原君曰：“贵而为交者^{wéi}，为贱也^{wèi}；富而为交者^{wéi}，为贫也^{wèi}。夫魏齐者^{fú}，胜之友也，在^⑨，固^⑩不出^⑪也，今又不在臣所。”

【注】①昔：从前，往日。②太公：尊称父亲或祖父，也尊称他人之父。周文王尊称吕尚“太公望”。③仲父：父亲的大弟弟。齐桓公尊称管仲“仲父”。后代帝王多尊称宰相为“仲父”。④愿：希望。⑤使：命令，派遣。⑥出：释放。⑦关：指函谷关。⑧贵而为交者，为贱也；富而为交者，为贫也：显贵时结交朋友，是防备将来卑下；富裕时结交朋友，是防备将来贫穷。意即交友是为了在困苦时互相扶持。⑨（若）在（吾所）。⑩固：本来。⑪出：这里使动用，引申为“交出”。

昭王乃遗^{wèi}赵王书^②曰：“王之弟^③在秦，范君之仇魏齐在平原君之家。王使人疾^④持其头来；不然，吾举^⑤兵而伐赵，又不^⑥出^⑦王之弟于关^⑦。”赵孝成王乃发^⑧卒围平原君家，急，魏齐夜亡出，见赵相^{xiàng}虞卿。虞卿度^{duó}赵王终不可说^{shuì}，乃解其相^{xiàng}印，与魏齐亡，间^{jiàn}行^⑩，念诸侯莫可以急抵^⑪者，乃复走^⑫大梁，欲因^⑬信陵君以走楚。

【注】①遗：寄，送（信）。②书：书信。③弟：疑应作“叔”。时赵王为孝成王。平原君是惠文王之弟，孝成王之叔。④疾：迅速。⑤举：兴起，发动。⑥出：释放。⑦关：指函谷关。⑧发：派遣，派出。⑨度：揣测，估量。⑩间行：秘密地行进。间：偷偷地。⑪以急抵：在危急时投靠。抵：投靠，依附。⑫走：逃跑。⑬因：通过，特指通过某种关系。

信陵君闻之，畏秦，犹豫未肯见，曰：“虞卿何如人也？”时侯嬴在旁，曰：“人固^①未易知^②，知人亦未易也。夫虞卿蹶屣^③檐簦^④，一见赵王，赐白璧一双，黄金百镒^⑤；再^⑥见，拜^⑦为上卿；三见，卒受相印^⑧，封万户侯。当此之时，天下争知^⑨之。夫魏齐穷困^⑩过^⑪虞卿，虞卿不敢重爵禄之尊，解相印^⑫，捐^⑬万户侯而间行^⑭。急^⑮士之穷^⑯而归公子，公子曰‘何如人’。人固不易知，知人亦未易也！”

【注】①固：本来。②知：了解。③蹶屣：穿着草鞋。屣；草鞋，鞋。④檐簦：背着伞。形容长途奔波。檐：担。簦：一种有柄的笠，类似现在的伞。⑤镒：重量单位。二十四两为一镒，一说二十两为一镒。⑥再：第二次。⑦拜：授予官职。⑧知：认识。⑨穷困：走投无路。⑩过：拜访，探望。⑪捐：抛弃。⑫间行：秘密地行进。间：偷偷地。⑬急：为……而着急。⑭穷：走投无路。

信陵君大惭，驾如^①野^②迎之。魏齐闻信陵君之初^③难见之^④，怒而自刭^⑤。赵王闻之，卒^⑥取其头予^⑦秦。秦昭王乃^⑧出^⑨平原君归^⑩赵。

昭王四十三年，秦攻韩汾陞^①，拔^②之，因^③城^④河^⑤上广武。

【注】①如：往，到……去。②野：郊外，田野。③初：从前，当初。④难见之：为接见自己而犯难。难：以之为难。⑤自刭：自杀。⑥卒：终于。⑦予：给予，授予。⑧乃：于是，便。⑨出：释放。⑩归：返回。⑪拔：攻克，攻取。⑫因：趁，趁机。⑬城：筑城墙。⑭河：黄河。

后五年，昭王用应侯谋，纵反间^①卖赵^②，赵以其故，令马服子^③代廉颇^④将^⑤。秦大破^⑥赵于长平，遂^⑦围邯郸。已而^⑧与武安君白起有隙^⑨，言^⑩而杀之。任^⑪郑安平，使^⑫击赵。郑安平为赵所^⑬围，急，以^⑭兵二万人降赵。

【注】①纵反间：实施反间计。纵：发，放。反间：派间谍去离间分化敌人，使其为我方所用。②卖赵：欺诈赵国。③马服子：指赵括。有人认为赵奢及其子赵括的封号都是“马服”，“子”是尊称；也有人认为“马服子”意思是“马服君赵奢的儿子”。④将：领兵。⑤破：攻克，打败。⑥遂：就，于是。⑦已而：随即，不久。⑧隙：嫌隙，感情上的裂痕。⑨言：指诽谤，说坏话。⑩任：担保，保举。⑪使：命令，派遣。⑫为……所：被。⑬以：率领。

应侯席稿^①请罪。秦之法，任^②人而所任不善^③者，各以^④其罪罪^⑤之。于是应侯罪当收^⑥三族。秦昭王恐伤应侯之意，乃^⑦下令国中：“有敢言郑安平事者，以其罪罪之。”而加赐相国应侯食物日^⑧益^⑨厚，以顺适^⑩其意。后二岁，王稽为^⑪河东守^⑫，与诸侯通^⑬，坐法诛^⑭。而应侯日益以不怿^⑮。

【注】①席稿：跪在草席上。这是请罪的一种方式。稿：禾杆。②任：担保，保举。③不善：指犯罪。④以：按照，依照。⑤罪：惩处，判罪。⑥收：逮捕，拘押。⑦乃：于是，便。⑧日：一天天。⑨益：更加。⑩顺适：安慰。适：满足，畅快。⑪为：担任，充当。⑫守：郡的长官。⑬通：指勾结。⑭坐法诛：因触犯法律而被杀。坐：因犯……罪。⑮不怿：不安。怿：高兴，快乐。

昭王临朝^①叹息，应侯进曰：“臣闻‘主忧臣辱^②，主辱臣死’。今大王中朝而忧，臣敢^③请其罪。”昭王曰：“吾闻楚之铁剑利而倡^④优^⑤拙^⑥。夫铁剑利则士勇，倡优拙则思虑^⑦远。夫以^⑧远思虑而御^⑨勇士，吾恐楚之图^⑩秦也。夫物不素^⑪具^⑫，不可以应^⑬卒^⑭，今武安君既^⑮死，而郑安平等畔^⑯，内无良将^⑰而外多敌国，吾是以^⑱忧。”欲以激励应侯，应侯惧，不知所出^⑲。蔡泽闻之，往入秦也。

【注】①临朝：天子或太后上朝处理国政。②辱：这里被动用。③敢：谦词。冒昧。④倡优：歌舞杂技艺人。⑤拙：笨。⑥虑：思考，谋划。⑦以：依靠。⑧御：治理，统治。⑨图：谋取，对付。⑩素：一向，平素。⑪具：备办，准备。⑫应：对付。⑬卒：猝。突然，急遽。这里用作名词。⑭既：已经。⑮畔：叛。背叛，违背。⑯是以：因此。⑰不知所出：不知该说什么。

蔡泽者，燕人也。游学^①干^②诸侯小大甚^③众，不遇^④。而从唐举^⑤相^⑥，曰：“吾闻先生相^⑦李兑，曰‘百日之内持^⑧国秉^⑨’，有之乎？”曰：“有之。”曰：“若臣者何如？”唐举孰^⑩视而笑曰：“先生曷^⑪鼻^⑫，巨肩^⑬，魑^⑭颜^⑮，蹙^⑯颡^⑰，膝^⑱挛^⑲。吾闻圣人不相^⑳，殆^㉑先生乎？”蔡泽知唐举戏^㉒之，乃曰：“富贵吾所自有，吾所不知者寿也，愿闻之。”

【注】①游学：到各处游历讲学。②干：求。这里引申为“求见”。③甚：很。④遇：投合，符合。⑤相：占视，观察形貌而测断吉凶。⑥持：掌握，主持。⑦国秉：国柄。国家政权。⑧孰：仔细地，详细地。⑨曷鼻：鼻如蝎虫。曷：蝎。⑩巨肩：肩膀宽大。⑪魑颜：前额突出。魑：突出。颜：前额。⑫蹙颡：鼻梁塌陷。蹙：减缩，收缩。颡：鼻梁。⑬膝挛：膝关节伸不直。⑭不相：没有好相貌。⑮殆：大概，恐怕。⑯戏：开玩笑。

唐举曰：“先生之寿，从今以往者四十三岁。”蔡泽笑谢而去^①，谓其御^②者曰：“吾持梁刺齿肥^③，跃马^④疾^⑤驱^⑥，怀黄金之印，结紫绶于腰^⑦，揖让人主之前^⑧，食肉富贵，四十三年足矣。”去之^⑨赵，见^⑩逐之韩、魏，遇夺釜^⑪鬲^⑫于涂^⑬。闻应侯任^⑭郑安平、王稽皆负重罪于秦，应侯内惭，蔡泽乃西^⑮入秦。

【注】①去：离开。②御：驾驭车马。③持梁刺齿肥：疑应作“持梁啮肥”。吃精美的食物。梁：精粮。啮：咬。肥：指肥肉。④跃马：策马飞奔。比喻富贵得志。⑤疾：迅速，敏捷。⑥驱：鞭马疾行。⑦怀黄金之印，结紫绶于腰：黄金印章、紫色印绶是秦时三公（宰相、太尉等）所用。结：系上。绶：系印章或玉饰的丝带。⑧揖让人主之前：让国君以客礼相待。即受到国君的尊敬和礼让。揖让：宾主相见的礼节。⑨之：往，到……去。⑩见：被。⑪釜：炊具，类似锅。⑫鬲：陶制炊具。⑬涂：道路。⑭任：担保，保举。⑮西：西行。

将见昭王，使人宣言^①以感怒^②应侯曰：“燕客^③蔡泽，天下雄俊^④弘辩^⑤智士也。彼^⑥一见秦王，秦王必困^⑦君而夺君之位。”应侯闻，曰：“五帝^⑧三代之事，百家之说^⑨，吾既知之，众口之辩，吾皆摧^⑩之，是恶^⑪能困我而夺我位乎？”使人召蔡泽。蔡泽入，则揖^⑫应侯。应侯固^⑬不快，及见之，

又倨^⑮，应侯因^⑯让^⑰之曰：“子尝宣言欲代我相秦，宁^⑱有之乎？”对曰：“然。”应侯曰：“请闻其说。”……（此处省略蔡泽劝说应侯要功成身退的相关内容）

【注】①宣言：扬言，宣扬。②感怒：激怒。③客：旅居他乡的人。④雄俊：杰出优秀。⑤弘辩：雄辩有口才。⑥彼：他。⑦困：这里使动用，引申为“为难”。⑧五帝：相传上古有五位帝王。一指伏羲、神农、黄帝、尧、舜，一指黄帝、颡顛、帝喾、尧、舜。⑨三代：夏、商、周三个朝代。⑩说：主张，学说。⑪摧：挫损，挫折。这里引申为“驳倒”。⑫恶：怎么，如何。⑬揖：拱手行礼。⑭固：本来。⑮倨：傲慢。⑯因：于是，就。⑰让：责问，责备。⑱宁：岂，难道。

后数日，入朝，言于秦昭王曰：“客^①新^②有从山东^③来者曰蔡泽，其人辩士^④，明于三王^⑤之事，五伯^⑥之业，世俗之变，足以寄^⑦秦国之政。臣之见人甚^⑧众，莫及^⑨，臣不如也。臣敢^⑩以闻^⑪。”秦昭王召见，与语，大说^⑫之，拜^⑬为客卿^⑭。应侯因^⑮谢病^⑯请归相印。昭王强^⑰起^⑱应侯，应侯遂称病笃^⑲。范雎免相，昭王新说蔡泽计画^⑳，遂拜为秦相，东收^㉑周室。

【注】①客：旅居他乡的人。②新：刚，才。③山东：崤山以东地区。指东方六国。④辩士：能言善辩的人。⑤三王：夏商周三代的第一位君王，指夏禹、商汤、周文王周武王。⑥五伯：五霸。春秋时期诸侯中势力最大、称霸一方的人。通常指齐桓公、晋文公、秦穆公、宋襄公、楚庄王。⑦寄：寄托，托付。⑧甚：很。⑨及：赶得上，比得上。⑩敢：谦词。冒昧。⑪闻：使听到。引申为“禀告”。⑫说：悦。喜悦，高兴。⑬拜：授予官职。⑭客卿：秦官名。外国人在本国作官，其位为卿，以客礼相待。⑮因：趁，趁机。⑯谢病：称病引退居家或谢客来访。⑰强：勉强，强迫。⑱起：举用，征聘。⑲称病笃：托言病重。笃：重，病重。⑳计画：谋划。㉑收：指收服。

蔡泽相秦数月，人或^①恶^②之，惧诛，乃谢病^③归相印，号^④为纲成君。居秦十馀年，事昭王、孝文王、庄襄王。卒事始皇帝，为秦使于燕，三年而燕使太子丹入质于秦。

【注】①或：有。②恶：诽谤，诋毁。③谢病：称病引退居家或谢客来访。④号：称。

太史公曰：韩子^①称“长袖善^②舞，多钱善贾^③”，信^④哉是^⑤言也！范雎、蔡泽世所谓一切辩士^⑥，然游说诸侯至白首无所遇^⑦者，非计策之拙^⑧，所为说力少也^⑨。及^⑩二人羁旅^⑪入秦，继踵^⑫取卿相，垂^⑬功于天下者，固^⑭强弱之势异也。然士亦有偶合^⑮，贤者多如此二子，不得尽意^⑯，岂可胜^⑰道哉！然二子不困厄^⑱，恶^⑲能激^⑳乎？

【注】①韩子：韩非。②善：容易。③贾：做买卖。④信：的确，确实。⑤是：此。⑥辩士：能言善辩的人。⑦遇：投合，符合。⑧拙：笨。⑨所为说力少也：游说的对象国力不强。⑩及：等到……时候。⑪羁旅：在他乡奔波。⑫踵：跟随。⑬垂：流传，留传。⑭固：本来。⑮偶合：偶然相合，巧合。⑯不得尽意：不能充分展现自己的才智。得：能，可能。⑰胜：尽。⑱困厄：窘迫，困苦。⑲恶：怎么，如何。⑳激：激励，激发。